

Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Anioł JAHWE powiedział do Gada, aby przekazał Dawidowi, że Dawid ma wstąpić* (na wzgórze) i wznieść ołtarz** dla JAHWE na klepisku Ornana Jebuzyty. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Anioł JAHWE polecił Gadowi, aby przekazał Dawidowi, że ma wejść na wzgórze i wznieść ołtarz JAHWE na klepisku Ornana Jebuzyty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Anioł JAHWE powiedział do Gada, aby oznajmił Dawidowi, że ma iść i zbudować JAHWE ołtarz na klepisku Ornana Jebuzyty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem Anioł Pański rzekł do Gada, aby mówił Dawidowi, żeby szedł i zbudował ołtarz Panu na bojowisku Ornana Jebuzejczyka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Anioł PANski przykazał Gadowi, aby rzekł Dawidowi, żeby wstąpił i zbudował ołtarz JAHWE Bogu na bojowisku Ornan Jebuzejczyka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy anioł Pański rzekł do Gada, aby oznajmił Dawidowi, że Dawid powinien iść i wznieść ołtarz Panu na klepisku Ornana Jebuzyty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy anioł Pański rzekł do Gada, aby oznajmił Dawidowi, że Dawid ma pójść i wznieść ołtarz dla Pana na klepisku Ornana, Jebuzejczyka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy anioł JAHWE nakazał Gadowi, aby powiedział Dawidowi, żeby Dawid wyruszył w górę i wznosił ołtarz dla JAHWE na klepisku Ornana Jebuzyty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy anioł JAHWE powiedział do proroka Gada, aby oznajmił Dawidowi, że ma wznieść ołtarz ku czci JAHWE na klepisku Ornana Jebuzyty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Anioł Jahwe rzekł wówczas do Gada, aby oznajmił Dawidowi: - Niech idzie i niech zbuduje ołtarz dla Jahwe na klepisku Ornana Jebuzyty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ангел Господний сказав Гадові сказати Давидові, щоб пішов поставити Господеві жертівник в току Орни Євусея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem anioł WIEKUISTEGO rzekł do Gada, aby powiedział Dawidowi: Idź i na klepisku Ornana Jebuzejczyka zbuduj ołtarz WIEKUISTEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Anioł JAHWE rzekł do Gada, by powiedział Dawidowi, żeby Dawid poszedł wznieść ołtarz dla JAHWE na klepisku Ornana Jebuzyty.

¹⁾ wstąpić : Klepiska budowano na wzniesieniach, dla wykorzystania wiatru do odsiewania ziarna od plew. Klepisko Arawny stało się w późniejszym okresie placem świątynnym, leżało ok. 412 m n.p.m.

²⁾ Czy brak takiego ołtarza mógł być w tym przypadku powodem gniewu Boga?